

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2010

---

2 SEPTEMBRE 2010

---

## Proposition de loi modifiant la législation relative aux noms et prénoms en vue de faciliter la modification des noms

(Déposée par Mme Martine Taelman)

---

### DÉVELOPPEMENTS

---

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 11 février 2009 (doc. Sénat, n° 4-1173/1 - 2008/2009).

Selon la législation actuelle, la possibilité de changer tant le nom de famille que le prénom de manière autonome existe grâce à la procédure de modification du nom. Il s'agit non pas d'une procédure devant le tribunal mais d'une procédure administrative. La modification des prénoms s'effectue par le truchement du ministre de la Justice (plus précisément le Service public fédéral (SPF) Justice) et confirmée par le ministre. La modification des noms de famille passe également par le SPF Justice, mais est seulement ratifiée (1) par arrêté royal.

Cette procédure n'est pas la même que celle dans le cadre de laquelle soit on a noté un nom de manière erronée sur l'acte de naissance ou un autre document de l'état civil, soit l'officier de l'état civil a écrit le nom de manière incomplète. Le cas échéant, il est possible

---

(1) Le nouveau nom de famille ne peut ni prêter à confusion ni nuire au requérant (ou à la requérante) ou à des tiers. C'est pourquoi la proposition de la modification du nom de famille est d'abord publiée au *Moniteur belge*. De cette manière, le requérant (ou la requérante) ou les tiers ont soixante jours pour éventuellement faire opposition. Le changement des prénoms n'est pas, contrairement au changement de noms de famille, publié au *Moniteur belge*, et des tiers ne peuvent dès lors pas faire opposition. Le principe d'invariabilité vaut d'ailleurs pour le nom de famille: donc, le nom de famille reçoit une protection particulière.

# BELGISCHE SENAAAT

---

BUITENGEWONE ZITTING 2010

---

2 SEPTEMBER 2010

---

## Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende de namen en de voornamen teneinde de naamswijziging te vergemakkelijken

(Ingediend door mevrouw Martine Taelman)

---

### TOELICHTING

---

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 11 februari 2009 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 4-1173/1 - 2008/2009).

Volgens de huidige wetgeving bestaat de mogelijkheid om de familienaam alsook de voornaam op autonome wijze te veranderen via de procedure van naamswijziging. Dit is geen procedure voor de rechtbank, maar een administratieve procedure. De voornaamswijziging loopt via de minister van Justitie (meer bepaald via de Federale Overheidsdienst (FOD) Justitie) en wordt bekrachtigd door de minister. De familienaamswijziging verloopt ook via de FOD Justitie, maar wordt enkel bij koninklijk besluit goedgekeurd (1).

Deze procedure is evenwel niet dezelfde als deze waarbij men bij de geboorte van een kind een verkeerde naam heeft genoteerd op de geboorteakte of een ander document van burgerlijke stand waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand de naam

---

(1) De nieuwe familienaam mag geen aanleiding geven tot verwarring of schade aan verzoek(st)er of derden. Daarom wordt het voorstel voor de nieuwe familienaam altijd eerst bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Zodoende heeft de verzoek(st)er of derde zestig dagen tijd om eventueel verzet aan te tekenen. De voornaamsverandering wordt, in tegenstelling tot de verandering van de familienaam, niet in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt en derden kunnen dan ook geen verzet aantekenen. Voor de familienaam geldt immers het principe van de onveranderlijkheid: dus krijgt de familienaam een bijzondere bescherming.

d'intenter une procédure devant le tribunal (en l'occurrence, le tribunal civil de première instance).

La présente proposition concerne uniquement la possibilité de demander un changement du nom de famille ou du prénom de manière autonome au sens de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms.

### Réglementation actuelle selon la loi de 1987

1. On ne peut demander le changement d'un prénom ou d'un nom que lorsque l'on est citoyen belge ou que l'on a été reconnu comme réfugié ou apatride par les Nations unies.

2. Le changement de prénom ou de nom de famille n'est pas un droit civil, mais seulement une faveur accordée ou non par les autorités.

3. On peut donc obtenir cette faveur légalement, mais seulement à titre exceptionnel. Le requérant doit motiver lui-même sa demande de manière suffisante et fournir des éléments de preuve (1).

Les autorités accordent facilement le changement de (pré)nom :

— lorsque le prénom ou le nom de famille, par lui-même ou en association, a une consonance ridicule, étrangère, désuète ou haineuse;

— pour un enfant adopté qui, par suite de l'adoption, n'a pas reçu le nom de famille de l'adoptant;

— pour un enfant naturel, lorsque le changement de nom de famille est demandé par les deux parents ou par la personne qui a la garde de l'enfant et est motivé par le souci d'extérioriser la filiation, pour autant que le résultat ne puisse être obtenu par le biais d'une reconnaissance par voie judiciaire.

Il importe toutefois de toujours respecter le principe général selon lequel le nouveau prénom ou nom de famille ne peut pas, *a priori*, prêter à confusion ou nuire au requérant ou à des tiers (2).

Le coût actuel d'un changement de prénom est de 490 euros. Si le prénom est considéré comme prêtant à confusion ou comme ayant une consonance ridicule, haineuse ou étrangère, le coût peut être ramené à

(1) C'est ainsi que le requérant doit rassembler des documents d'où il ressort que le nom fait l'objet de moqueries ou prête à confusion (etc.). Il doit également joindre au dossier une motivation du choix du nouveau nom, en plus d'un extrait d'acte de naissance, d'un certificat de domicile et d'une preuve de la nationalité belge ou d'une preuve de son statut de réfugié ou d'apatride reconnu.

(2) Voir note de bas de page 1.

onvolledig heeft neergeschreven. Desgevallend is een procedure voor de rechtbank mogelijk (*i.e.* burgerlijke rechtbank van eerste aanleg).

Dit voorstel betreft dus enkel de mogelijkheid om autonoom een verandering aan te vragen van de familienaam of voornaam volgens de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen.

### Huidige regeling volgens de wet van 1987

1. Men kan slechts de wijziging van een voornaam of naam aanvragen als men Belgisch staatsburger is of door de Verenigde Naties erkend is als vluchteling of staatloze.

2. De voornaam- of familienaamswijziging is geen burgerrecht, maar enkel een gunst die de overheid schenkt of al dan niet verleent.

3. Men kan deze gunst dus wettelijk, maar slechts ten uitzonderlijke titel verkrijgen. Verzoek(st)er dient de aanvraag zelf voldoende te motiveren en bewijsmateriaal aan te brengen (1).

De overheid verleent gemakkelijk de (voor)naamswijziging in het geval dat :

— de voornaam of familienaam op zichzelf of in correlatie met elkaar belachelijk, vreemd, ouderwets of hatelijk klinkt;

— een geadopteerd kind, dat ten gevolge van adoptie, niet de familienaam heeft meegekregen van de adoptant;

— voor een natuurlijk kind waarbij familienaamswijziging wordt aangevraagd door beide ouders of door de persoon die hoederecht heeft, gemotiveerd om de afstamming te veruitwendigen voor zover het resultaat niet kan verkregen worden via een erkenning via gerechtelijke weg.

Belangrijk is dat wel steeds het algemene principe blijft bestaan dat de nieuwe voornaam of familienaam in eerste instantie geen aanleiding mag geven tot verwarring of schade mag toebrengen aan verzoek(st)er of derden (2).

De huidige kostprijs bij voornaamswijziging bedraagt 490 euro. Indien de voornaam echter wordt beschouwd als leidend tot verwarring of belachelijk, hatelijk of vreemd klinkend is, kan de kostprijs

(1) Zo moeten stukken verzameld worden waaruit blijkt dat de naam het voorwerp van spot uitmaakt of verwarring sticht (enz.). Ook een motivatie voor uw nieuwe naamskeuze dient bij het dossier gevoegd te worden, naast een uittreksel uit de geboorteakte, een attest van woonst en een bewijs van de Belgische nationaliteit hetzij een bewijs van erkend vluchteling of staatloze.

(2) Zie voetnoot 1.

49 euros. Le coût de l'autorisation d'un changement de nom de famille est de 49 euros minimum.

Actuellement, le droit est fixé à 740 euros pour les autorisations d'adjoindre à un nom un autre nom ou une particule ou de substituer une lettre minuscule à une majuscule. Cette règle souffre deux exceptions : premièrement, en cas d'adjonction d'un nom conformément aux règles relatives à la détermination du nom applicables dans l'État dont le bénéficiaire possède également la nationalité (par exemple, pour un citoyen espagnol); deuxièmement, lorsque le requérant ou l'un de ses ascendants ou descendants a rendu des services éminents, comme le prévoit l'article 248, alinéa 3, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Dans pareils cas, le droit est ramené respectivement à 49 et 490 euros. Dans ce dernier cas, il s'agit cependant d'une possibilité que la loi offre au Roi.

La pratique montre que la procédure de changement de prénom ou de nom de famille peut prendre jusqu'à un an et demi ou deux ans.

Enfin, il y a lieu de signaler qu'un changement de nom de famille ne vaut que pour l'avenir et, en principe, uniquement pour la personne qui l'a demandé, donc pas pour ses enfants, sauf demande expresse en ce sens. Le changement de nom s'applique d'autre part de toute façon aux enfants du requérant nés après l'introduction de la demande (si ceux-ci portent le nom de ce parent, sur la base des règles ordinaires de filiation).

### Critique de la législation actuelle

La procédure actuelle est trop lourde et trop longue. Le demandeur ou la demandeuse est confronté(e) à un imbroglio juridique et doit facilement encore attendre un an et demi à deux ans après l'introduction de sa demande. En outre, ses efforts risquent d'être inutiles dès lors qu'il s'agit d'un régime de faveur accordé par l'État. Pour l'heure il n'existe donc pas encore de droit contraignant de changer de (pré)nom.

Des études font néanmoins apparaître au cours des dernières années une augmentation du nombre de demandes de modification du prénom ou du nom patronymique.

beperkt worden tot 49 euro. De kostprijs voor de vergunning van een verandering van een familienaam bedraagt minimaal 49 euro.

De kostprijs voor de vergunningen om aan een naam een andere naam of een partikel toe te voegen of een hoofdletter door een kleine letter te vervangen, bedraagt op heden 740 euro. Hierop bestaan twee uitzonderingen: *primo* in het geval van de toevoeging van een naam in overeenstemming met de regels betreffende de vaststelling van de naam van toepassing in de Staat waarvan de begunstigde eveneens de nationaliteit bezit (bijvoorbeeld Spaanse staatsburger), *secundo* wanneer de aanvrager of hun bloedverwanten in opgaande of nederdalende lijn, buitengewone diensten hebben bewezen, zoals voorzien in artikel 248, derde lid, van het Wetboek van registratierechten.

Het tarief van de vergunning wordt in die gevallen respectievelijk tot 49 euro en tot 490 euro verlaagd. In het laatste geval is dit echter een mogelijkheid die de wet aan de Koning biedt.

Uit casuïstiek blijkt dat de huidige procedureduur voor een verandering van voornaam of familienaam gemakkelijk kan oplopen tot anderhalf of twee jaar.

Ten slotte dient vermeld te worden dat een verandering van familienaam enkel geldt voor de toekomst, en in principe enkel voor de persoon die erom verzocht heeft, dus niet voor zijn kinderen, tenzij dat uitdrukkelijk gevraagd werd. De naamsverandering geldt anderzijds sowieso voor de kinderen van de verzoeker die geboren worden na de indiening van het verzoek (als die op grond van de gewone afstammingsregels de naam van die ouder dragen).

### Kritiek op de huidige wettelijke regeling

De huidige procedure is te zwaar en te langdurig. De verzoek(st)er wordt belast met een juridisch kluwen en moet na de aanvraag nog gemakkelijk tot anderhalf of twee jaar wachten. Bovendien bestaat de kans dat zijn of haar inspanningen nutteloos kunnen blijken, gezien het een gunstregeling is van staatswege. Er bestaat dus vooralsnog geen bindend recht om de (voor)naam te wijzigen.

Desondanks blijkt uit onderzoek dat de laatste jaren het aantal verzoeken om een voornaam- of familienaamsverandering te bekommen, blijft stijgen.

	Uniquement le prénom	Uniquement le nom	Patronyme et prénom	Total
2002	504	522	97	1 123
2003	525	533	102	1 180
2004	591	666	89	1 346

Cette augmentation s'explique essentiellement par le fait que beaucoup de Belges d'origine allochtone estiment que leur nom est beaucoup trop déconcertant ou qu'il a une consonance trop étrangère. Ils veulent s'intégrer en tant que Belges dans la société. Certains sont nés en Belgique et y ont grandi et ne parlent plus guère, voire plus du tout la langue de leurs (grands-) parents.

Enfin, nous souhaitons faire en sorte que la procédure de modification du (pré)nom, d'adjonction à un nom d'un autre nom ou d'une particule, ou de substitution d'une lettre minuscule à une majuscule soit moins coûteuse (un tarif unique de 49 euros), uniformisée et simplifiée sur le plan administratif.

### Objectif

Dans notre société moderne qui s'internationalise de plus en plus, le Belge ou le réfugié ou l'apatride reconnu par les Nations unies doit pouvoir, délibérément, modifier son nom sans intervention trop dirigiste des autorités. C'est pourquoi la possibilité de modifier son (pré)nom doit devenir un droit civique au lieu d'une faveur accordée par les autorités. Si un(e) Belge ou un(e) réfugié(e) reconnu(e) se sent mieux dans la société en portant un nouveau (pré)nom, il ou elle doit pouvoir le faire facilement. S'il ou elle souhaite adapter ou simplifier son nom (par exemple, le néerlandiser), l'État ne peut l'en empêcher. Ce n'est pas aux autorités de déterminer s'il ou elle en a le droit.

L'on peut remarquer à cet effet que la généalogie permet d'établir que nombre de noms belges ont subi, au cours des siècles, souvent spontanément et inconsciemment, de légères modifications, suite à leur transmission orale ou à des fautes d'orthographe. Puisqu'il s'agissait d'un processus spontané, ces modifications ne consistaient, la plupart du temps, qu'en une simplification qui permettait d'écrire ou de prononcer plus facilement le nom.

En vertu des règles de droit international privé, des enfants issus des mêmes parents peuvent avoir des noms de famille différents. Le fait que les enfants soient nés dans des pays différents peut entraîner une divergence au niveau du nom de famille. Ainsi, en Islande, on reçoit comme nom de famille le prénom du père ou de la mère, suivi de -son ou -dottir. Imaginons qu'un homme islandais (Lars Eriksson, par exemple)

	Enkel voor-naam	Enkel familie-naam	Famille en voornaam	Totaal
2002	504	522	97	1 123
2003	525	533	102	1 180
2004	591	666	89	1 346

Deze stijging valt grotendeels te verklaren door het feit dat vele Belgen van allochtone origine vinden dat hun naam veel te verwarrend of vreemd klinkt. Zij willen zich als Belg integreren in de maatschappij. Sommigen zijn geboren en getogen in België en spreken de taal van hun (groot)ouders nauwelijks of niet meer.

Tot slot willen de indieners van dit voorstel het goedkoper (één tarief van 49 euro), uniformer en dus administratief eenvoudiger maken om de (voor)naam te wijzigen of om aan een naam een andere naam of een partikel toe te voegen of een hoofdletter door een kleine letter te vervangen.

### Doelstelling

In deze moderne, steeds internationaler wordende samenleving moet het mogelijk zijn dat de Belg of de door de Verenigde Naties erkende vluchteling of staatloze op basis van vrije keuze zijn of haar naam kan veranderen, zonder te dirigistisch optreden van de overheid. Daarom moet de mogelijkheid tot (voor)naamswijziging een burgerrecht worden en geen gunst van overheidswege. Als een Belg of erkende vluchteling zich beter voelt in de maatschappij met een nieuwe (voor)naam, dan moet hij of zij dat gemakkelijk kunnen. Wil hij of zij zijn of haar naam aanpassen of vereenvoudigen (bijvoorbeeld vernederlandsen), dan mag de Staat hem of haar hierin niet tegenhouden. Het is niet aan de overheid te bepalen of hij of zij daar wel of niet recht op heeft.

Hierbij kan opgemerkt worden dat via genealogie (stamboom) duidelijk wordt dat vele Belgische namen in de loop der eeuwen vaak spontaan en onbewust zijn gewijzigd door kleine verschillen bij mondelinge overlevering of door schrijffouten. Omdat dit een spontaan proces was, waren deze aanpassingen doorgaans ook gewoon vereenvoudigingen waardoor de naam makkelijker te schrijven of uitspreekbaar was.

Door toepassing van de regels van het internationale privaatrecht kunnen kinderen van dezelfde ouders toch verschillende familienamen hebben. Doordat de kinderen in verschillende landen zijn geboren zijn, kan de familienaam anders zijn. Zo krijgt men in IJsland als familienaam de voornaam van de vader of de moeder met daarachter -son of -dottir. Stel dus dat een IJslandse man (bijvoorbeeld Lars Eriksson) trouwt

se marie avec une Belge et qu'ils aient ensemble une fille Lara. Sur le passeport islandais, on pourra lire Lara Larsdottir (fille de Lars), sur le passeport belge, on lira Lara Eriksson ou simplement le nom de famille du père. Des problèmes comparables peuvent se poser avec les doubles noms de famille hispanophones et avec les enfants possédant une double nationalité.

Aux Pays-Bas, il existe déjà une procédure simplifiée pour modifier un nom. Pour les étrangers, cette procédure fait même partie intégrante de la législation relative à la naturalisation néerlandaise. Dans le cadre de cette procédure de naturalisation, le nom de famille peut également être modifié. Au Danemark, il sera bientôt possible de choisir tout à fait librement son nom de famille.

Aux États-Unis, pays de l'immigration par excellence, la modification du nom de famille ou du prénom ne pose aucun problème et l'on peut même, en téléchargeant un formulaire (*legal form*) sur Internet, se voir attribuer un nouveau nom. Le grand-père du candidat à la présidence américaine John Kerry s'appelait Fritz Kohn et habitait en Tchécoslovaquie. Lorsqu'il est arrivé aux États-Unis, il a changé son prénom et son nom de famille pour s'appeler John Kerry, ce qui facilitait les choses. Ainsi, Alan Stewart Koningsberg, mieux connu sous le nom de Woody Allen, a également modifié son nom, tout comme Dino Crocetti, qui est devenu Dean Martin.

La présente proposition de loi vise également à accélérer et à assouplir la procédure de modification du nom. C'est pourquoi le ministre devra engager du personnel pour étoffer le service chargé de la modification des noms au sein du SPF Justice et lui donner plus de moyens pour rendre son travail plus efficace et plus rapide.

\*  
\* \*

met een Belgische en samen een dochter Lara krijgen. Op het IJslands paspoort staat Lara Larsdottir (dochter van Lars), op het Belgische paspoort staat Lara Eriksson of gewoon de familienaam van de vader. Vergelijkbare problemen kunnen zich voordoen met Spaanstalige dubbele familienamen en kinderen met een dubbele nationaliteit.

In Nederland bestaat al een gemakkelijker procedure om een naam te wijzigen. Voor allochtonen maakt het zelfs een onderdeel uit van de wetgeving om Nederlander te worden. Bij deze naturalisatieprocedure kan tevens de familienaam gewijzigd worden. In Denemarken zal men binnenkort volledig vrij zijn om zijn of haar familienaam te kiezen.

In de Verenigde Staten, het migrantenland bij uitstek, is (voor)naamswijziging geen probleem en kan men zelfs via een website door een *legal form* te downloaden een nieuwe naam verkrijgen. De grootvader van de Amerikaanse presidentskandidaat John Kerry heette Fritz Kohn en woonde in voormalig Tsjechoslowakije. Toen hij naar de VS verhuisde, veranderde hij zijn voornaam in John en zijn achternaam in het makkelijkere Kerry. Zo is ook Alan Stewart Koningsberg beter bekend als Woody Allen na diens naamswijziging en Dino Crocetti als Dean Martin.

Voorliggend voorstel wil er ook voor zorgen dat de naamswijziging sneller en soepeler verloopt. Daarom moet de minister ervoor zorgen dat de Dienst Naamswijziging binnen de FOD Justitie beter wordt bemand en voldoende mogelijkheden krijgt om efficiënt en snel te werken.

Martine Taelman.

\*  
\* \*

**PROPOSITION DE LOI**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

L'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, modifié par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Toute personne peut adresser une demande de changement de nom ou de prénoms, au ministre qui a la Justice dans ses attributions. »

## Art. 3

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Le ministre qui a la Justice dans ses attributions, autorise le changement de prénoms, sauf si les prénoms sollicités ne peuvent prêter à confusion ou nuire au requérant ou à des tiers.

Le Roi autorise le changement de nom, sauf si le nom sollicité ne peut prêter à confusion ou nuire au requérant ou à des tiers. »

## Art. 4

À l'article 249 du Code de droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié en dernier lieu par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le droit est fixé à 49 euros pour les autorisations de changement ou d'adjonction d'un ou de plusieurs prénoms. »;

2<sup>o</sup> le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le droit est fixé à 49 euros pour les autorisations d'adjoindre à un nom un autre nom ou une particule ou de substituer une lettre minuscule à une majuscule. »

**WETSVOORSTEL**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

In artikel 2, van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« Elke persoon kan een verzoek tot verandering van naam of voornamen aan de minister bevoegd voor Justitie richten. »

## Art. 3

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — De minister bevoegd voor Justitie staat de voornaamsverandering toe tenzij de gevraagde voornamen aanleiding kunnen geven tot verwarring of de verzoeker of derden kunnen schaden.

De Koning staat de naamsverandering toe tenzij de gevraagde naam aanleiding geeft tot verwarring of de verzoeker of derden kan schaden. »

## Art. 4

In artikel 249 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, laatst gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Voor vergunningen tot verandering of toevoeging van een of meer voornamen bedraagt het recht 49 euro. »;

2<sup>o</sup> paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Voor vergunningen om aan een naam een andere naam of een partikel toe te voegen of een hoofdletter door een kleine letter te vervangen bedraagt het recht 49 euro. »

Art. 5

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier suivant la date de sa publication au *Moniteur belge*.

20 juillet 2010.

Art. 5

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 1 januari volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

20 juli 2010.

Martine Taelman.